

УДК 800

Н. О. Лаврова, А. А. Савко

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

## О ЯЗЫКОВОМ ВЫРАЖЕНИИ РЕЧЕВОЙ ТАКТИКИ «СОЧУВСТВИЕ» В КАНАДСКОМ ОБЩЕНИИ

**Введение.** *Речевая стратегия* — это общий план речевых действий для достижения поставленных коммуникативных целей при помощи вербальных и невербальных средств, осознание ситуации в целом, определение направления развития и организация воздействия в интересах достижения цели общения или стратегического результата, на который направлен коммуникативный акт. Успешность коммуникации во многом зависит от того, насколько правильно была выбрана та или иная стратегия адресантом общения и как она соотносится с его коммуникативными намерениями. Стратегия речевого поведения охватывает все сферы построения коммуникации, когда ставится целью достижение определенных долговременных результатов. Выбор стратегии предопределен социальным опытом коммуникантов, их стилем взаимодействия с собеседником, целью и ситуацией общения [2, с. 159].

Актуальность данной работы обусловлена присутствием речевой стратегии «сочувствие» в различных сферах жизнедеятельности, а также наличием устойчивого интереса, направленного на более детальное изучение языковых средств данной речевой стратегии.

Цели работы: изучить речевую стратегию «сочувствие» и выявить языковые средства ее выражения в канадском общении.

**Основная часть.** Речевая стратегия «сочувствие» лежит в сфере кооперативного общения, а ее главная цель — выразить понимание и доброжелательное отношение к адресату в необходимой для него ситуации. Исследователь А. А. Зализняк отмечает, что «глагол *сочувствовать* обозначает реакцию лишь на отрицательное состояние чужих дел» [1, с. 178].

В свою очередь И. Б. Левонтина описывает сочувствие как «чувство, которое человек испытывает, когда, считая, что кому-либо плохо, ощущает от этого душевную боль» [1, с. 212]. Важными компонентами сочувствия многие исследователи называют согласие, солидарность, одобрение, поддержку. «Сочувствие, соболезнование — яркое проявление солидаризации с собеседником, эмпатии, демонстрации отношения «я с вами» [4, с. 165].

Так, В. А. Богданова и Т. В. Кочеткова считают поиск согласия, которое проявляется, в том числе, в сочувственном внимании к собеседнику, признаком хорошей речи [3, с. 94].

Нужно отметить, что сочувствие появляется в речи как реакция на различные негативные для человека ситуации. Среди них личные и бытовые проблемы, социальные, этические и морально-нравственные вопросы. Это могут быть происшествия, трагедии, катастрофы, болезнь и смерть, спортивные события и новости политики и бизнеса.

Методом сплошной выборки мы проанализировали несколько фильмов, вышедших в интервале с 1993 по 2015 год.

Изучив характер использованной в канадском общении речевой стратегии «сочувствие» на основе фильмов, мы выявили определенные языковые средства на лексическом и синтаксическом уровнях. К лексическим средствам выражения речевой тактики «сочувствие» относятся:

1) лексические единицы: *sorry, condolences, all right, okay*. Пример: *I'm so sorry about Rose!* (John Crowley. Brooklyn);

2) превосходная степень прилагательных: *the saddest, sincerest*. Пример: *My sincerest condolences* (Philippe Godeau. Mr. Nobody);

3) интенсификаторы: *so, really*. Пример: *He fell, and he... and he broke his neck. I'm sorry. I'm really sorry* (Steven Spielberg. Catch Me If You Can);

4) глаголы: *to hear, to deserve, to think*. Пример: *What are you talking about? What you deserve is a better father and brother* (Chris Bender, A. J. DixThe, Anthony Rhulen. The Butterfly Effect);

5) междометия: *oh, hey*. Пример: *Hey... I'm so sorry* (Hunt Stromberg. The Painted Veil);

6) вводные слова: *look, you know*. Пример: *Look, everything's gonna be okay. Lenny'll be fine. You'll see. Sorry* (Chris Bender, A. J. DixThe, Anthony Rhulen. The Butterfly Effect).

Более того, нами был выявлен ряд синтаксических средств, выражающих данную стратегию в речи. Мы пришли к выводу, что сочувствие выражено:

1) повествовательным предложением. Пример: *Must have taken a lot of courage* (Chris Bender, A. J. DixThe, Anthony Rhulen. The Butterfly Effect);

2) восклицательным предложением. Пример: *So sorry to hear about it!* (John Crowley. Brooklyn);

3) императивом. Пример: *Don't cry* (Chris Bender, A. J. DixThe, Anthony Rhulen. The Butterfly Effect).

**Заключение.** Выражение сочувствия в канадском языковом коллективе, прежде всего, находит свое воплощение на лексическом уровне. Среди лексических средств мы выявили следующие: лексические единицы, превосходная степень прилагательных, интенсификаторы, глаголы, словосочетания эмоционального реагирования, междометия, вводные слова.

На синтаксическом уровне речевая стратегия «сочувствие» выражена повествовательным, восклицательным предложениями и императивом.

Таким образом, вышеуказанные характеристики языкового выражения речевой стратегии «сочувствие» на двух уровнях позволяют нам говорить, что выявленные конструкции отражают современные тенденции в построении вербального сочувственного высказывания в канадской языковой культуре. Канадцы выражают сочувствие только в негативных ситуациях: когда адресату плохо, когда у него несчастье или неприятность. Речевая тактика «сочувствие» в большей степени направлена на выражение своего отношения к негативной ситуации и адресату. Сочувствие, которое выражают канадцы, имеет менее негативное и более позитивное содержание. Канадцы стремятся избегать негативного душевного состояния. Культурные аспекты того, насколько сильно люди хотят избежать негативных эмоций, играют основную роль в том, как канадцы, выражая сочувствие, делают акцент на отрицательный или положительный момент.

#### Список цитируемых источников

1. Зализняк, А. А. Любовь и сочувствие: к проблеме универсальности чувств и переводимости их имён / А. А. Зализняк. — М.: Яз. слав. культуры, 2005. — 225 с.
2. Иссерс, О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи / О. С. Иссерс. — М.: УРСС, 2002. — 284 с.
3. Кочеткова, Т. В. Взаимодействие этических и коммуникативных норм / Т. В. Кочеткова, В. А. Богданова. — Саратов, 2001. — 211 с.
4. Формановская, Н. И. Коммуникативно-прагматические аспекты единиц общения / Н. И. Формановская. — М., 1998. — 326 с.